

## DAFTAR ISI

HALAMAN SAMPUL DEPAN.....	i
HALAMAN JUDUL BAHASA INGGRIS .....	ii
HALAMAN JUDUL BAHASA KOREA .....	iii
HALAMAN PENGESAHAN .....	v
PERNYATAAN BEBAS PLAGIAT.....	vi
MOTO.....	vii
KATA PENGANTAR .....	viii
DAFTAR ISI.....	ix
DAFTAR LAMBANG .....	xi
DAFTAR SINGKATAN .....	xii
TRANSLITERASI.....	xiii
INTISARI .....	xviii
ABSTRACT.....	xix
초록 .....	xx
BAB I	
PENDAHULUAN .....	1
1.1 Latar Belakang Masalah.....	1
1.2 Masalah Penelitian .....	5
1.3 Tujuan .....	5
1.4 Manfaat Penelitian .....	5
1.5 Tinjauan Pustaka.....	5
1.5 Landasan Teori.....	7
1.5.1 Terjemahan .....	7
1.5.2 Strategi Terjemahan Semantik .....	9
1.5.2.1 Pungutan ( <i>Borrowing</i> ).....	9
1.5.2.2 Padanan Budaya ( <i>Cultural Equivalent</i> ) .....	10
1.5.2.3 Padanan Deskriptif ( <i>Descriptive Equivalent</i> ) dan Analisis Komponensial ( <i>Componential Analysis</i> ).....	11
1.5.2.4 Sinonim .....	13
1.5.2.5 Terjemahan Resmi .....	13
1.5.2.6 Penyusutan dan Perluasan .....	14
1.6 Metode Penelitian .....	16

1.7	Organisasi Penyajian.....	16
BAB II		
STRATEGI SEMANTIK PENERJEMAHAN NOVEL .....		18
3.1	Pungutan ( <i>Borrowing</i> ).....	18
3.2	Padanan Budaya ( <i>Cultural Equivalent</i> ) .....	28
3.3	Deskriptif ( <i>Descriptive Equivalent</i> ) dan Analisis Komponensial ( <i>Componential Analyst</i> ).....	36
3.3.1	Deskriptif ( <i>Descriptive Equivalent</i> ) .....	36
3.3.2	Analisis Komponensial ( <i>Componential Analyst</i> ) .....	39
3.4	Sinonim .....	46
3.5	Terjemahan Resmi .....	61
3.5	Perluasan dan Penyusutan .....	64
3.6.1	Perluasan .....	64
3.6.2	Penyusutan .....	70
BAB III		
KESIMPULAN.....		73
요약 .....		76
DAFTAR PUSTAKA .....		79
DAFTAR LAMAN.....		81
LAMPIRAN.....		82